

РЕЗЮМЕ

Сборник фольклорных текстов "Тавуш" представляет материалы, собранные составителем в 1977-1986гг. в Шамшадинском районе Арм ССР.

Материалы записаны в 16 селениях от 206 сказителей различного возраста — коренных жителей исторического Тавуша, и после соответствующей обработки хранятся в фольклорном архиве Института археологии и этнографии НАН Республики Армения в фонде Эстер Хемчян под номером FEI: 0001-9999.

Традиционный фольклор Тавуша отличается хорошей сохранностью благодаря замкнутому быту, отдаленности района, а также приверженности жителей старым традициям.

Сборник дает представление о многообразии фольклорного наследия историко-этнографического Тавуша.

В предисловии дается исторический обзор края, представлены хронология и обстоятельства записи, характеристика фольклорной традиции, репертуар сказителей, ареал распространения жанров и другие особенности фольклорных текстов.

Материалы нашли отражение в следующих разделах и подразделах:

I. Эпический фольклор:

- а) сказки и сказания,
- б) предания и легенды,
- в) реалистические сказки,
- г) анекдоты,
- д) небылицы.

II. Лирический фольклор:

- а) четверостишия (хагик),
- б) патриотические и солдатские песни,
- в) трудовые песни,
- г) разные песни,
- д) колыбельные,
- е) плачи.

III. Формулы

- а) пословицы и поговорки,
- б) фразеологизмы,
- в) ласкательные слова,
- г) клятвы,
- д) проклятия,
- е) скороговорки,
- з) загадки,
- и) заклинания и молитвы.

Материалы, кроме пословиц-поговорок и проклятий, расшифровывались с магнитофонных записей, с соблюдением диалектных особенностей Тавушского говора.

К материалам сборника прилагаются комментарии: половозрастные данные сказителей, таблицы, отражающие место и время записи, список фольклорных материалов с указанием параллелей напечатанных сказок по "Указателю сказочных сюжетов" Аарне-Томпсона и по сборникам сказок соседних пародов, биографии информаторов, словарь диалектных слов, географическая карта.

Издание фольклора историко-этнографического региона Тавуш осуществлено впервые, причем все опубликованные тексты раньше не печатались.

SUMMARY

The collection of folklore texts "Tavush" comprises the data recorded by the author in the period of 1977-86, in Shamshadin region, Armenian SSR.

The texts have been written from 206 narrators of different ages who were the natives of 16 villages in historic Tavush. Having been edited the texts were stored in the archives of the Institute of Archaeology and Ethnography, the National Academy of Sciences of the Republic of Armenia, in Esther Khemchian's fund, numbered FEI: 0001-9999.

Traditional Tavush folklore is noted for good preservation due to the remoteness of the region, its reserved way of living and the adherence of villages to old traditions.

The collection gives an idea about diversity of folklore legacy of historic and ethnographic Tavush.

The data have been reflected in the following sections and subsections:

I. Epic folklore:

- a) fairy tales and stories,
- b) traditional folk stories and legends,
- c) realistic tales,
- d) anecdotes,
- e) tables (cock-and-bull stories).

II. Lyric folklore:

- a) ditties (khaghik),
- b) patriotic and soldiers' songs,
- c) labour songs,
- d) various songs,
- e) lullabies,
- f) lamentations.

III. Formulas:

- a) sayings and proverbs,
- b) idioms,
- c) blessings and wishes,
- d) tender words,
- e) oaths,
- f) imprecations,
- g) patterns,
- h) riddles,
- i) spells and prayers.

The data, except sayings, proverbs and imprecations, were reproduced from the records with due regard for the dialectological features peculiar to the Tavush dialect.

There is a detailed preface in the collection which covers a historical survey of the territory, records' history and the studies of folklore legacy of the region: habitat of folk art, the repertory of narrators, spreading and application of folklore genres and other peculiarities of texts in the present collection.

The edition includes the following comments: sex and age of narrators; place and date of the record tabulated: the list of folklore data with references showing the parallels of published tales according to "The Types of the Folk-Tale" by Aarne-Thompson and to the collections of tales of the neighbour peoples, biographies and photographs of narrators, vocabulary of dialectical words, geographic map.

The edition of folklore of the historic and ethnographic Tavush region has been performed for the first time and, what is more, all the published texts have not been printed before.